



Ichihara

Informação Pública (広報いちはら)

No: 1481

01/02/2017

PORTUGUÊS

Edição Português: No 226

Tradução: Ichihara Shi Kokusai Kouryuu Kyokai ☎ 23-9826

(Associação de Intercâmbio Internacional da Cidade de Ichihara)

<http://www.city.ichihara.chiba.jp/>

ÍNDICE

Consulta Tel.Emergência.....	1
Plantão Médico.....	1
Free Dial Médico.....	1
Imposto de Renda.Municipal.Provincial....	1,2,3
Segredo da Longevidade.....	3
Consultas aos Cidadãos.....	4
Informações e Eventos.....	5



Consulta Telefônica de Emergência para Doenças Repentinias da Criança

(こども急病電話相談 Kodomo kyuubyou denwa soudan)

Se o seu filho apresenta de repente alguma alteração na saúde e você não sabe se é melhor levar ao médico ou se dá apenas para ficar em observação, ligue e você terá conselhos e orientações feitas por enfermeira ou médico infantil.

☎ # 8000 (para telefones push kaisen)

☎ 043(242)9939 (para outros telefones que não seja tipo push kaisen)

Todos os dias. Das 19:00 ~ 6:00hs

Centro de Emergência ☎21-5771

Clin.Geral (Naika) Pediatría (Shounika)	De 2ª ~ Sábado	20:30~23:30hs
	Domingo e Feriado	9:00~17:00hs
Dentista (Shika)	Sábado	20:30~23:30hs
	Domingo e Feriado	9:00~12:00hs
Pronto Socorro Noturno		
Horário: 23:30 ~ 8:00hs		
No caso de uso, confirmar previamente por telefone ☎ 22-0101		
Clínica que funciona no Domingo e Feriado		
Horário : 9:00 ~ 17:00		
Data	Clínica	☎
5/Fev	C.Iijima Mothers (Anesaki) *Obstetricia	61-8827
	Clín.Terashima(Yawata)* Cirurg	41-9981
	C.Haramura (Tamasaki)*Geral	21-1259
11/Fev	Clín. Geral Nagano (Umatate)	95-3524
	C.Ortop. Cirurg. Mizuki (Goi Chūō higashi)	23-2088
	Clín. Dermato Furukawa (Anesaki)	61-1177
12/Fev	C. Wakamiya Chūō (Wakamiya) *Geral	41-8180
	C.Neuro Cirurg Koide (Aoyagi)	21-2960
	Clin.Dermato Imai (Nishi Goshō)	24-3377

Ichihara Saúde . Consulta sobre Tratamento Médico . Dial 24

(いちはら健康。医療相談ダイヤル24 Ichihara kenkou,iryō soudan dial 24)

Enfermeiras e Médicos tiram dúvidas por telefone. Sobre doenças, preocupação com a saúde, parto, cuidados com a criança, cuidados do Idoso, informações sobre Instituições médicas.

Atendimento 24horas por dia, sem folga.

Ligação e Consulta gratuita.

☎0120 (36) 2415

DECLARAÇÃO DO IMPOSTO DE RENDA . MUNICIPAL.PROVINCIAL

(所得税の確定申告と市・県民税の申告 Shotokuzei no kakutei

shinkoku to Shi.Kenminzei no shinkoku)

A Prefeitura está com local disponível para preencher a Declaração do Imposto. A declaração é referente ao ganho total recebido no período de 1/Janerio a 31/Dezembro.

Na Prefeitura a declaração do Imposto de Renda é do dia 16 até 28/Fevereiro. Das 9 ~ 15hs. A declaração do Imposto Municipal.Provincial pode ser feita no período de 16/Fevereiro a 15/Março. Das 9 ~ 17:15hs. Sábado e Domingo não funciona. Utilizar transporte público (previsão de estacionamento lotado). Na Receita Federal é do dia 10/Fevereiro a 15/Março. Das 9 ~17hs. Fora do horário colocar no BOX disponível no local fora do prédio.

A declaração deve ser feita diretamente na Receita Federal de Chiba Minato, nos seguintes casos:

- 1) Pessoa com ganho em negócios, em imóveis, e com outros rendimentos como pensão pública
- 2) Pessoa que vai solicitar pela 1ª vez a dedução do financiamento da casa
- 3) Pessoas que querem ter o carimbo da entrega da declaração

Quem não precisa fazer a Declaração

Não precisa fazer a Declaração do Imposto de Renda, as seguintes pessoas:

- 1) Pessoas que possuem ganho abaixo de 4.000,000 ienes proveniente de pensão pública e outros, cujo ganho não proveniente de rendas variadas é abaixo de 200,000 ienes ou que recebe de apenas um local pagador, ou cuja renda não proveniente do salário é abaixo de 200,000 ienes, e etc...

Não precisa fazer a Declaração do Imposto Municipal. Provincial, as seguintes pessoas:

- 1) Pessoas que fizeram a Declaração para ter o retorno do Imposto de Renda (shotokuzei no kakutei shinkoku)
- 2) Assalariado cujo empregador tenha apresentado à municipalidade informações sobre o salário pago, e não teve outra fonte de salário.
- 3) Pessoa com renda apenas da aposentadoria e não possui erro ou alteração na dedução escrita no gensen.

Quem deve fazer a Declaração do Imposto Municipal. Provincial (Shi. Kenmin Zei)

As pessoas que na data de 1/Janeiro residiam na Cidade de Ichihara (as pessoas que vieram morar em Ichihara após 1/Janeiro, devem declarar na cidade onde moravam nessa data), e preenchem um dos seguintes requisitos, devem declarar o Imposto Municipal/Provincial:

- 1) Durante o ano de 2016 teve renda proveniente de atividades comercial, agricultura, bens imobiliários, aposentadoria.
- 2) As pessoas que durante o ano de 2015 não tiveram renda e preenchem um dos seguintes requisitos:

■ Não foi dependente de ninguém ou nem recebeu apoio de outra família (é dependente dessa família).

■ Foi solicitado apresentar o certificado do valor do imposto de renda pago (Shotoku. Zeigaku Shoumeisho) , para morar no Apto municipal, para a creche, para o jardim de infância, ...

■ Assegurado do Seguro de Saúde Nacional (Kokumin Kenkou Hoken) /Seguro Cuidados e Pensão Nacional (Kokumin Nenkin).

■ Recebe subsídio de menores (JidouFuyou Teate) , subsídio para gastos médicos de lactantes e crianças pequenas (Kodomo Iryouhi Josei) , e outros

- 3) O assalariado que preencha os seguintes requisitos:

■ Assalariado cujo empregador não tenha apresentado à municipalidade informações sobre os salários pagos . (Verificar com a empresa) . (給与支払報告書 Kyuuyo Shiharai Houkokusho) .

■ Assalariado que também tenha obtido renda de atividades comercial, agricultura, bens imobiliários, aposentadoria, etc.

■ Pessoas que estão tentando receber uma dedução que não foi constado na declaração do Imposto de renda retido na fonte (no gensen de 2016).

- 4) Pessoas que recebem aposentadoria e preenchem um dos requisitos:

■ Teve renda proveniente de atividades comercial, agricultura, bens imobiliários.

■ Está tentando receber uma dedução que não foi constado na declaração do Imposto de renda retido na fonte (no gensen de 2016) .

Lista do que precisa apresentar para fazer a Declaração de Imposto

- 1) Formulário de Declaração;
- 2) Carimbo;
- 3) Documento da Renda do Ano Anterior: a) Gensen ou hollerith do salário (no caso de assalariado); b) Contabilidade da venda e da despesa (no caso de comerciante); c) Cartão postal escrito a lista da retenção de imposto (no caso de aposentado); d) Documento que comprove a renda e a despesa (nos outros casos).
- 4) Quando vai pedir a dedução de Imposto, deve apresentar os documentos de acordo com a dedução do pedido: a) Comprovante de despesa médica; b) Carteira do Seguro de Saúde (Shakai Hoken/Kokumin Kenkou Hoken) e o recibo de pagamento; c) Doações feita (comprovante e o recibo de pagamento); d) Seguro de Vida, Seg. Terremoto (comprovante e o recibo de pagamento); e) Carteira de Portador de Deficiência ou documento que comprove o grau de deficiência; f) Documento que comprove a renda do dependente.
- 5) Cartão My Number

Shiminzei Ka ☎23-9811

OS SEGREDOS DA LONGEVIDADE

(人生 90 年時代へ Jinsei 90 nen jidai he)

Os idosos para manter a saúde na longevidade, consideram importante a prática de 3 hábitos diários: Alimentação, Exercícios, Participação na sociedade. O segredo para continuar fazendo sempre o que deseja, é levar a vida consciente desses 3 hábitos.

Nas cidades de Ichihara, a estimativa é de que daqui a 10 anos 1 pessoa em cada 3 pessoas terá mais de 65 anos. Segundo os dados governamentais revisão do ano 2016, os idosos acima de 65 anos que necessitam de cuidados (you kaigousha), o motivo é de 17,2% por doença cerebro vascular (nou kekkan shikkan), 16,4% por doença Alzheimer (demência); 13,9% fraqueza por idade; 12,2% fratura e queda; 11,0% doença da articulação. Na maioria dos motivos é por apresentar queda nas funções diárias, e para prevenir é importante começar desde cedo a se conscientizar desses 3 hábitos: [Alimentação], [Exercícios], [Participação Social].

Checagem das Funções Motoras

- Não consegue subir escada sem segurar no corrimão ou na parede.
- Não consegue levar da cadeira sem se apoiar em algo.
- Não consegue caminhar aproximadamente 15 minutos seguidos
- Dentro desse último ano, teve queda, tombo.
- É grande a preocupação em cair e levar tombo.

Se você assinalou vários itens, é sinal de que deve tomar bastante precaução. Para prevenir a queda da força muscular, é importante caminhar e fazer exercícios sem esforço e de forma contínua. As pessoas que possuem problema de saúde, recomendamos que consulte o médico responsável.

Koureisha Shien Ka ☎23-9814



CONSULTAS AO CIDADÃO

(市民相談コーナー Shimin soudan corner)

Veja os serviços de consultas gratuitas, prestados pelo Município. Alguns locais fazem a consulta diretamente sem reserva ou consulta por telefone. E outros locais são necessários reserva, que podem ser feitas um dia antes (dia útil) da consulta, a partir das 13hs. Os casos que estão em processo de arbitragem (choutei) ou em julgamento (saiban) não podem ser consultados.

Consulta em geral (ippan soudan): Consulta sobre a administração municipal, sobre assuntos pessoais em geral. De 2ª a a 6ª feira. Das 9 às 16hs. Dirigir-se à Sala de Consulta ao cidadão (Shimin Soudanshitsu) ou por ☎23-9808.

Consulta sobre Leis (houritsu soudan): Causas de direito civil, acusação criminal. De 3ª feira e 5ª feira. (Exceto dia 21/Fevereiro). Atendimento 20 min./1caso/pessoa. Das 9:30 às 15:30hs (28/Fevereiro o horário é das 14:00 às 19:00hs). Fazer reserva. ☎23-9808.

Consulta sobre Preocupação de Direitos humanos (jinken komori soudan): Consulta que envolve preocupações relacionados à discriminação na forma de tratamento, humilhação, perseguição e outros. De 2ª feira (Exceto dia 13/ Fevereiro). Das 10:00 às 15:00hs. Dirigir-se à Sala de Consulta ao cidadão (Shimin Soudanshitsu). ☎23-9808.

Consulta sobre Administração (seifu soudan): Consulta sobre reclamação e pedido em relação aos serviços do País ou de pessoa jurídica. Dia 15/ Fevereiro. Das 10 às 15hs. Dirigir-se à Sala de Consulta ao cidadão (Shimin Soudanshitsu). ☎23-9808.

Consulta Imobiliária (fudousan soudan): Consulta sobre transação de imóveis, compra e venda, arrendamento. Dia 10/ Fevereiro. Das 10 às 15hs. Fazer reserva. ☎23-9808.

Consulta Tributária (zeimu.kokuzei soudan): Consulta sobre declaração e pagamento de impostos. Dia 3/ Fevereiro. Das 10:00 às 15:00hs. Fazer reserva. ☎23-9808.

Consulta sobre Construção (kenchiku soudan): Consulta sobre construções em geral. Dia 24/ Fevereiro. Das 10 às 15hs. Dirigir-se à Sala de Consulta ao cidadão (Shimin Soudanshitsu). ☎23-9808.

Consulta sobre Habitação (jyuutaku.zouchiku.kaichiku soudan): Consulta sobre ampliação, reforma e reconstrução da moradia. Dia 22/ Fevereiro. Das 10 às 15hs. Dirigir-se à Sala de Consulta ao cidadão (Shimin Soudanshitsu). ☎23-9808.

Consulta sobre Autorização, Herança, Registro de Imóveis (kyoka.souzoku.fudousan touki soudan): Consulta sobre documentação e entrada desses documentos, limite territorial e outros. Dia 8/ Fevereiro. Das 10 às 15hs. Fazer reserva . ☎23-9808.

Consulta sobre Acidente de Trânsito (koutsuu jiko soudan): Consulta sobre proporção de erro, responsabilidade de indenização, acordo extra-judicial. De 4ª e 6ª feira. Das 9 às 16hs. Dirigir-se à Sala de Consulta ao cidadão (Shimin Soudanshitsu) ou por telefone. ☎23-9808.

Consulta sobre Casamento (kekkon soudan): Inscrição no registro dos interessados ao casamento, apresentação de candidato. De 3ª e 6ª feira (Exceto dia 17/ Fevereiro). Das 9 às 16hs. Fazer reserva ☎23-9808.

Shimin Soudan Shitsu



INFORMAÇÃO E EVENTOS

Curso de Primeiro Socorro Avançado> Dia 11/Março. Das 9:00~17:00hs. You Hall. Conhecimento básico de primeiro socorros e outros. 30 vagas. Gratuito. Inscrição ☎22-8117

Seminário para compreender o país estrangeiro > Dia 18/Fev. Das 13:30~15:00hs. Shimin Kaikan. Experiência de quem viveu na África, Índia, Espanha e China. 70 vagas. Gratuito. Inscrição até 15/Fev. FAX 23-7252. Email iaa@city.ichihara.chiba.jp

Alteração do E-mail da cidade de Ichihara > O endereço eletrônico (E-mail) está alterado na parte após o @. A parte que era [@city.ichihara.chiba.jp] passa a ser [@city.ichihara.lg.jp]. Favor alterar para que o E-mail não seja bloqueado. Não há alteração na emissão de mensagens Informativos de Calamidades e Informativos de Incêndio. ☎23-9806

Festival Aprendizado ao longo da vida> Dia 25/Fevereiro. Das 9:30~16:30hs. You Hall. Gratuito. Apresentação de música, banda de música, instrumental. Dirigir-se diretamente ao local. ☎20-1180

Concerto musical no Hall da Prefeitura> Dia 10/ Fevereiro. Das 12:15~12:45hs. Prefeitura. Dueto de Música com harpa irlandesa (irish harp). Gratuito. Dirigir-se diretamente ao local. ☎23-9853

Contribuição de Apoio às regiões de calamidade > Por motivo de dificuldade para administrar e fazer a separação do volume de doações recebidas para a região de Kumamoto que sofreu com o terremoto em Abril/2016, solicitamos que o apoio seja realizado por doações em dinheiro. ☎23-9823

Experienciar assar pizza no forno do Parque Kazusa Sarashina > Dia 18/ Fevereiro. Das 10:00~13:00hs. 8 grupos de responsável/criança acima de 4 anos. 500 ienes/par (criança/responsável). Parque Kazusa Sarashina. Inscrição ☎20-3555

Outros: A prefeitura está com inscrição aberta para vagas de funcionários temporários em várias áreas; para empresas promocionais de anúncio em vários locais, para voluntários interessados em várias atividades. Interessados, favor procurar informação no Site da cidade.